

Bruselas, 15 de octubre de 2025  
(OR. en)

13971/25

FIN 1209

#### NOTA DE TRANSMISIÓN

|                     |                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De:                 | D. Piotr SERAFIN, miembro de la Comisión Europea                                                                                                                                                                      |
| Fecha de recepción: | 15 de octubre de 2025                                                                                                                                                                                                 |
| A:                  | D. Nicolai WAMMEN, presidente del Consejo de la Unión Europea                                                                                                                                                         |
| N.º doc. Ción.:     | BUDGET DEC(2025) 18                                                                                                                                                                                                   |
| Asunto:             | Propuesta de transferencia de créditos n.º DEC 18/2025 dentro de la Sección III - Comisión - del presupuesto general para el ejercicio 2025, de conformidad con el artículo 31, apartado 1, del Reglamento Financiero |

Adjunto se remite a las delegaciones el documento BUDGET DEC(2025) 18.

Adj.: BUDGET DEC(2025) 18



COMISIÓN EUROPEA

BRUSELAS, 15/10/2025

PRESUPUESTO GENERAL, EJERCICIO 2025  
SECCIÓN III: COMISIÓN, TÍTULO: 20

TRANSFERENCIA DE CRÉDITOS N.º **DEC 18/2025**

---

**ORIGEN DE LOS CRÉDITOS**

**DEL CAPÍTULO — 20 03 - Gastos de funcionamiento administrativo**

|                                                                                           |     |               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------|
| PARTIDA - 20 03 13 01 Gastos de traducción                                                | CND | -2 800 000,00 |
| PARTIDA — 20 03 09 01 Asesoramiento jurídico, litigios e infracciones - Gastos judiciales | CND | -600 000,00   |

**DESTINO DE LOS CRÉDITOS**

**AL CAPÍTULO — 20 10 Agencias descentralizadas**

|                                                                             |     |              |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|--------------|
| ARTÍCULO - 20 10 01 Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea | CND | 3 400 000,00 |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|--------------|

## **I. DETRACCIÓN**

### **I.1**

#### **a) Denominación de la línea presupuestaria**

**20 03 13 01 - Gastos de traducción**

#### **b) Cifras a 3.10.2025**

|                                                                                                                                                                                          | <b>CND</b>          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 1 Créditos en el presupuesto (presupuesto inicial + PR)                                                                                                                                  | 20 000 000,00       |
| 2 Transferencias                                                                                                                                                                         | 0,00                |
| 3 Total de los créditos del ejercicio (1+2)                                                                                                                                              | 20 000 000,00       |
| 4 Créditos ya utilizados                                                                                                                                                                 | 17 200 000,00       |
| <b>5 Créditos disponibles (3-4)</b>                                                                                                                                                      | <b>2 800 000,00</b> |
| <b>6 Detracción propuesta</b>                                                                                                                                                            | <b>2 800 000,00</b> |
| <b>7 Total de los créditos hasta el final del ejercicio (5-6)</b>                                                                                                                        | <b>0,00</b>         |
| 8 Porcentaje de la detracción en los créditos del presupuesto (6/1)                                                                                                                      | 14,00 %             |
| 9 Detracción, en porcentaje de los créditos definitivos del ejercicio, de las transferencias acumuladas a que se refiere el artículo 30, apartado 1, letra b), del Reglamento Financiero | n.a.                |

#### **c) Ingresos procedentes de la recaudación (prorrogados del ejercicio anterior)**

|                                                  | <b>CND</b> |
|--------------------------------------------------|------------|
| 1 Créditos disponibles al comienzo del ejercicio | 0,00       |
| 2 Créditos disponibles a 3.10.2025               | 0,00       |
| 3 Porcentaje de ejecución [(1-2)/1]              | n.a.       |

#### **d) Justificación detallada de la detracción**

La demanda de traducción sigue siendo volátil y determinada por la agenda jurídica y política de la Comisión. Tenemos la posibilidad de liberar 2,8 millones EUR del presupuesto de externalización de la DGT como consecuencia de la moderada actividad legislativa de la Comisión a principios de este año.

## **I.2**

### **a) Denominación de la línea presupuestaria**

**20 03 09 01 - Asesoramiento jurídico, litigios e infracciones - Gastos judiciales**

### **b) Cifras a 3.10.2025**

|                                                                                                                                                                                          | <b>CND</b>          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 1 Créditos en el presupuesto (presupuesto inicial + PR)                                                                                                                                  | 4 000 000,00        |
| 2 Transferencias                                                                                                                                                                         | 0,00                |
| 3 Total de los créditos del ejercicio (1+2)                                                                                                                                              | 4 000 000,00        |
| 4 Créditos ya utilizados                                                                                                                                                                 | 2 500 000,00        |
| <b>5 Créditos disponibles (3-4)</b>                                                                                                                                                      | <b>1 500 000,00</b> |
| <b>6 Detracción propuesta</b>                                                                                                                                                            | <b>600 000,00</b>   |
| <b>7 Total de los créditos hasta el final del ejercicio (5-6)</b>                                                                                                                        | <b>900 000,00</b>   |
| 8 Porcentaje de la detracción en los créditos del presupuesto (6/1)                                                                                                                      | 15,00 %             |
| 9 Detracción, en porcentaje de los créditos definitivos del ejercicio, de las transferencias acumuladas a que se refiere el artículo 30, apartado 1, letra b), del Reglamento Financiero | n.a.                |

### **c) Ingresos procedentes de la recaudación (prorrogados del ejercicio anterior)**

|                                                  | <b>CND</b> |
|--------------------------------------------------|------------|
| 1 Créditos disponibles al comienzo del ejercicio | 79 752,40  |
| 2 Créditos disponibles a 3.10.2025               | 79 752,40  |
| 3 Porcentaje de ejecución [(1-2)/1]              | 100,00 %   |

### **d) Justificación detallada de la detracción**

El análisis del nivel de ejecución sugiere una disponibilidad en esta línea de 600 000 EUR, ya que se espera que algunos costes relacionados con litigios no se materialicen hasta el año próximo.

## **II. AMPLIACIÓN**

### **II.1**

#### **a) Denominación de la línea presupuestaria**

**20 10 01 - Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea**

#### **b) Cifras a 3.10.2025**

|                                                                                                                                                                                          | CND                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 1 Créditos en el presupuesto (presupuesto inicial + PR)                                                                                                                                  | 0,00                |
| 2 Transferencias                                                                                                                                                                         | 0,00                |
| 3 Total de los créditos del ejercicio (1+2)                                                                                                                                              | 0,00                |
| 4 Créditos ya utilizados                                                                                                                                                                 | 0,00                |
| <b>5 Créditos disponibles (3-4)</b>                                                                                                                                                      | <b>0,00</b>         |
| <b>6 Ampliación solicitada</b>                                                                                                                                                           | <b>3 400 000,00</b> |
| <b>7 Total de los créditos hasta el final del ejercicio (5+6)</b>                                                                                                                        | <b>3 400 000,00</b> |
| 8 Porcentaje de la ampliación en los créditos del presupuesto (6/1)                                                                                                                      | n.a.                |
| 9 Ampliación, en porcentaje de los créditos definitivos del ejercicio, de las transferencias acumuladas a que se refiere el artículo 30, apartado 1, letra b), del Reglamento Financiero | n.a.                |

#### **c) Ingresos procedentes de la recaudación (prorrogados del ejercicio anterior)**

|                                                  | CND  |
|--------------------------------------------------|------|
| 1 Créditos disponibles al comienzo del ejercicio | 0,00 |
| 2 Créditos disponibles a 3.10.2025               | 0,00 |
| 3 Porcentaje de ejecución [(1-2)/1]              | n.a. |

#### **d) Justificación detallada de la ampliación**

En 2024, el Centro registró un déficit presupuestario de 4,9 millones EUR. Se prevé que, en el segundo presupuesto rectificativo del Centro para 2025, que se propondrá al Consejo de Administración para su adopción el 16 de octubre, el déficit alcance los 11,5 millones EUR, incluida la prórroga del déficit de 2024. Esto quedará parcialmente cubierto por la reserva del Centro para la estabilidad de los precios (8,1 millones EUR), dejando un saldo negativo de 3,4 millones EUR. La transferencia solicitada a la Comisión de 3,4 millones EUR permitirá al Centro equilibrar el presupuesto de 2025.